

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Marne (chMa)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : D. Kihai

## chMa031

Édition critique
------------------

**1248, juillet**

*Type de document:* charte: octroi d'aumône

*Objet:* [1] Nicolas seigneur de Burri, [3] octroie l'aumône faite par Garnier de Nueville, sa femme et ses héritiers, en faveur de l'abbaye de Trois-Fontaines, [4] représentant la dîme dite du Mont de la Chapelle.

*Auteur:* Nicolas seigneur de Burri

*Disposant:* auteur

*Sceau:* doyen de la chrétienté de Robert-Espagne

*Bénéficiaire:* abbaye de Trois-Fontaines

*Autres Acteurs:* Garnier de Nueville, sa femme et ses héritiers

*Rédacteur:* scriptorium de l'abbaye de Trois-Fontaines

*Support:* parchemin jadis scellé sur double queue?; 195x90; repli:  
20

*Lieu de conservation:* AD Marne 22H 8, n° 9 - Abbaye de Trois-Fontaines

*Édition antérieure:* trans. par Hérelle et Pélicier in: Bulletin historique et philologique..., 1898, p. 630

## Transcription de la charte

**1** Je Nicoles chevalierz, sires de Burri, **2** faz savoir à toz cex qui ces letres verront *et* orront. **3** *que* je ai otroié *et* loee \2 l'aumone *que* mes sire Warnierz de Nueville *et* sa fame *et* si hoir ont faite à l'eglise de Troisfontaines, \3 **4** c'est à savoir cele partie do disme qu'an dit do Mont de la Chapele qui muet de mon fié. **5** *Et* ceste aumone \4 ai je confermee à l'eglise desor-dite. **6** *Et* por ce *que* l'egise <sup>[1]</sup> de T roisfontaines n'en soit molestee en aucun tan[s] [je] <sup>[2]</sup> \5 ai fait ces letres saeler an sael le doïen de la crestientei de Robertespaigne <sup>[i]</sup>, en tesmoignage de veritei, [por] \6 ce *que* n'ai point de sael. **7** Ces letres furent faites l'an nostre Signor. mil. deuz-cenz. *et* quarante *et* oit. au m[ois] \7 de juillet.

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Sic.

<sup>[2]</sup> Parchemin rongé par des rats.

---

### Notes linguistiques

<sup>[i]</sup> Robert-Espagne: arrondissement de Vitry-le-François (Marne).